

09/10



en italien Seminaires et ateliers

centre  
culturel  
italien

## **le centre**

4 rue des Prêtres Saint-Séverin  
75005 Paris  
tél. 01 46 34 27 00 - fax 01 43 54 20 85

horaires d'ouverture  
du lundi au jeudi 09h30-19h  
vendredi 09h30-17h30  
samedi 09h30-13h  
M° Saint-Michel ou Cluny la Sorbonne  
RER B et C Saint-Michel Notre-Dame  
Bus 21, 27, 38, 63, 85, 86, 97

<http://www.centreculturelitalien.com>  
[info@centreculturelitalien.com](mailto:info@centreculturelitalien.com)

**directeur Antonio Francica**

## **les lieux des seminaires et ateliers**

au centre  
ou 30 rue Saint-Jacques  
(à moins de 1 min. à pied du centre)  
ou 20 et 21 rue des Carmes  
M° Maubert Mutualité  
(à 4 min. à pied du centre)





Felice Casorati  
[1886-1963]  
*Gli scolari*, vers 1928  
(*Les Écoliers*)  
Huile sur toile, 166 X 148,5

## Giorgia Bianchi

née à Imperia, a obtenu la *Laurea* à l'Université de Gênes en langues et littératures étrangères. Elle a obtenu un Master II à l'EHESS où elle prépare un doctorat sur les valeurs anthropologiques du thème culinaire dans la littérature au XIXe siècle qui se propose de comparer différentes œuvres littéraires italiennes, allemandes et françaises. Elle traduit pour Le Mouvement Européen et enseigne à l'Université de Cergy Pontoise.



## Federico Castigliano

né à Turin, est titulaire d'un Doctorat en cultures et littératures comparées. Ses recherches portent sur la définition de la modernité littéraire et sur les textes qui fondent l'identité européenne. Il est auteur de poésies. Il a enseigné dans des lycées en Italie et des écoles de langue en Angleterre.



## Stefania Cubeddu

née à Sassari, a commencé ses études en Italie et les poursuit en France et au Canada. Après un DEA en littératures comparées à la Sorbonne elle y termine son doctorat. Entre enseignement (université de Nantes) et traduction, ses domaines de recherche vont de la ville en littérature aux littératures francophones, aux littératures américaine et européenne, avec un regard particulier sur les littératures italienne et migrante contemporaines.



## Francesco Cilurzo

né à Catanzaro, est diplômé à l'Università degli studi della Calabria, avec une thèse en philologie romane sur l'ancien français et les troubadours. Son parcours universitaire fortement orienté vers la philologie et l'histoire des langues romanes, leur évolution et les échanges entre elles.



## Laura de Fuccia

née à Bergamo, spécialiste de la peinture vénitienne du XVIe au XVIIe siècle, elle a soutenu en 2007 un doctorat en histoire de l'art en cotutelle avec l'EPHE et l'Université d'Udine sur les collectionneurs français d'art vénitien au XVIIe siècle et les relations artistiques entre Paris et Venise à la même époque. En 2006-2007, elle a travaillé au département des peintures du musée du Louvre. Elle est boursière de la Fondation Ermitage-Italia à Ferrare.



## Maude Dalla Chiara

née à Vicenza, elle est titulaire d'un doctorat en philosophie de l'Université Paris XII en cotutelle avec l'Université de Padoue. Membre de l'ATLF, elle est traductrice littéraire et publie notamment des ouvrages sur la philosophie et la littérature contemporaine. Elle enseigne à l'Université Versailles, dans le cadre du Master SACIM (Science, Art, Culture, Information, Multimédia).



### Carla Di Martino

née à Côme, diplômée de l'ENS et de l'université de Pise, elle s'est spécialisée (EPHE, CNRS) en littérature et philosophie médiévales et en histoire des religions. Elle a enseigné dans des universités en Europe et au Maghreb et travaille, entre autres, sur la relation entre poésie et philosophie dans la littérature italienne.



### Fabio Liberti

né à Naples, il est diplômé de l'université « L'Orientale » de Naples. Il est responsable des questions européennes et du suivi de l'actualité italienne à l'IRIS : économie, politique intérieure et étrangère. Il a rejoint l'IRIS en 2002 en tant que chercheur associé et est devenu permanent depuis 2006. Il est le responsable pédagogique du diplôme M2 « Affaires Européennes » de l'IRIS.



### Sveva Nasti

née à Portici, a obtenu la Laurea in Lettere e Filosofia à l'Università degli Studi di Napoli et une maîtrise en Musicologie à l'Université de Nancy. Titulaire d'un DEA en Histoire, elle attache une grande importance à l'enseignement de la civilisation et de la culture italiennes. Professeur d'italien depuis 1999, ses cours s'adressent à un public hétéroclite et passionné de la langue italienne



### Nicola Guarino

né à Avellino, est Avocat de métier. Expert en arts visuels, langage et histoire du cinéma et vedutismo, il est Directeur artistique de nombreux festivals de cinéma, dont le Festival du nouveau cinéma italien à Paris (novembre 2006). Il a été le collaborateur de nombreux journaux, parmi lesquels Paese Sera de Rome et *L'Unità*. Auteur de poésies, il a gagné plusieurs prix.



### Barbara Musetti

née à La Spezia, termine actuellement un doctorat en Histoire de l'Art à l'Université de Paris IV - Sorbonne. Elle partage son activité entre l'enseignement, le journalisme, la traduction et la recherche. Elle enseigne dans les universités de Paris IV et de Limoges. Elle a publié de nombreuses publications concernant les relations artistiques franco-italiennes entre XIXe et XXe siècles.



### Paola Niggi

née à Turin, directrice de la chorale *Sono solo canzonette* depuis 1997. Professeur d'italien au Ministère des Affaires étrangères à Paris. . Co-auteur de : *Le Vocabulaire italien*, 2007, *Grammaire de l'Italien et Les verbes italiens*, 2005, *Voie express - méthode intensive*, 1998, *Voie express - initiation*, 2000, édités chez Nathan. Présidente du Centre depuis 1999.



## Maria Antonietta Petruzzi



née à Fasano, elle est titulaire d'un doctorat en Sciences politiques (Bari) et d'un diplôme d'enseignement de la langue italienne pour étrangers (Pérouse). Elle enseigne la langue et la civilisation italienne depuis 1987 et est spécialisée dans le cours de préparation aux examens de « Certification linguistique » C.I.L.S. - C.E.L.I. - I.T. Elle anime des stages de formation pour enseignants.

## Mariapina Roberti



née à Imperia, est diplômée de l'Ecole de musique *Ottorino Respighi* de Sanremo et du Conservatoire national de musique de Nice. Pendant plusieurs années, elle s'est produite en tournée aux côtés du grand guitariste Alirio Diaz et a donné en soliste de nombreux concerts en Europe, aux U.S.A., à Cuba et en Amérique du Sud. Elle a organisé des cours, master classes et des cycles de concerts.

## Alessia Siniscalchi



née à Naples, diplômée de l'école « Fine arts all'actors studio » de New-York, Alessia participe à de nombreux festivals de théâtre et remporte notamment le premier prix du festival « teatri di vetro » de Rome en 2008. Tantôt metteur en scène, tantôt actrice, elle collabore à de nombreux projets. Elle excelle également en tant qu'auteur, son texte « vietato di ballare » est actuellement adapté pour une comédie musicale.

## Anna Pollini



née à Lecco sur le lac de Como, est diplômée en sciences de l'éducation et enseignante d'italien L2 depuis 22 ans. Elle travaille aussi dans le cadre de la formation continue. Stagiaire passionnée de nombreux ateliers de travail sur la voix et le chant, elle adapte des méthodes acquises dans ce cadre au travail sur la « musique » de la langue italienne (accentuation tonique, rythme, etc.).

## Salvatore Rotolo



né à Reggio di Calabria, est titulaire d'un DEA de littérature Italienne (Paris III - 1983), d'un M.A. de littérature italienne (Indiana University - 1981), d'une licence de littérature et civilisation anglaises (1979). Publications : traductions du portugais, de l'anglais, de l'italien, de romans, nouvelles et essais au Seuil. Conférencier en histoire de l'art depuis 1989.

## Walter Zidaric



né à Nettuno. Après sa Laurea à Rome, il a obtenu son doctorat puis l'agrégation d'italien à Paris en 1999. Il est maître de conférences à l'Université de Nantes où il enseigne la littérature et la civilisation italiennes, et l'histoire de l'opéra italien.



## LES ANNEES DE PLOMB

Avec cette expression, on définit la période historique qui, *grosso modo*, coïncide avec les années 1970, au cours desquelles l'insatisfaction liée à une situation politique et institutionnelle chaotique, se transforma en actes de violence dans la rue d'abord, pour dériver par la suite en lutte armée.

Celle-ci fut perpétrée par des groupes organisés, qui utilisèrent l'arme du terrorisme afin de créer les conditions pour influencer ou subvertir l'ordre établi.

Le cours propose d'analyser cette phase complexe et sanglante de l'histoire italienne, en approfondissant certains épisodes dramatiques clés, à l'aide de plusieurs supports (films, pièces de théâtre, chansons, articles de journaux).

Participation active des étudiants.

## IL RISORGIMENTO ou la naissance de l'état italien

1861, un nouvel État est créé en Europe : le royaume d'Italie. Mais que d'aventures pour unifier la Botte ! Notre analyse portera des premières rébellions en 1820, jusqu'aux guerres d'indépendance, et sur ses protagonistes : Cavour, Garibaldi, Mazzini, Vittorio Emanuele II.

Au-delà de la grande Histoire et de ses hauts faits, on traitera aussi de l'autre histoire, celle qui est restée dans l'ombre des héros et de la grandiloquence patriotique : les révoltes paysannes, le rôle de l'Église, les origines de la *question meridionale* et du phénomène des Brigands, véritables ancêtres de la mafia contemporaine. Mieux comprendre l'origine de l'Italie signifie mieux appréhender l'Italie d'aujourd'hui, avec ses différences, ses rivalités internes et certains mouvements politiques visant à créer une Italie fédérale. Les participants pourront intervenir avec des exposés ou autres recherches ciblées.

### par **Giorgia Bianchi** et **Sveva Nasti**

mardi 16h30 – 18h30  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

### par **Francesco Cilurzo**

vendredi 14h – 16h  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B1

## HISTOIRE DE LA MAFIA

Connaître les racines de *Gomorra*. Il existe plus d'une mafia : camorra, ndrangheta et autres, et elles sont partout. Nous parcourrons l'histoire de l'Italie depuis la naissance de ces phénomènes jusqu'à leur développement dans le cadre économique, politique et culturel actuel.

Nous chercherons à explorer le cours du temps à travers l'actualité des journaux d'époque et de la littérature : Camilleri, Sciascia. Il y aura des projections de faits divers, de films d'auteurs et d'extraits télévisés : Rosi, Petri, Garrone, Tornatore. Les participants sont appelés à une étude collective ; lecture de textes et aussi écoute de chansons qui parlent de la mafia entre réalité et légende. Connaître la mafia c'est connaître le passé de l'Italie, sous son angle le plus obscur, mais, comme l'enseigne Saviano, l'auteur de *Gomorra*, c'est aussi le moyen de comprendre les mille contradictions de l'Italie d'aujourd'hui.

**par Nicola Guarino**

jeudi 15h30 – 17h30

48h, soit 24 séances de 2h

par semaine

octobre-mai

prix : 480 €

à partir du niveau avancé B2

## PRESSE ITALIENNE du fait divers à l'histoire

Comment réussir à mieux connaître à travers la lecture de la presse l'histoire, la culture, les diversités de la société italienne et la manière dont elles sont vécues de l'étranger ? La démarche que nous vous proposons est de partir chaque semaine d'un faits divers ou d'un article qui aura suscité notre curiosité, et de remonter à ses racines historiques pour mieux comprendre le présent et le futur de l'Italie, son évolution politique, sociale et culturelle.

Chaque cours prévoit une conversation d'une demi-heure entre participants sur le thème du jour. Les élèves seront sollicités pour présenter oralement des nouvelles de l'actualité qui les auront interpellés.

Les supports utilisés seront nombreux : articles de quotidiens, hebdomadaires et magazines, extraits de films, matériel sonore...

Un angle du séminaire sera consacré à la satire - une tradition italienne -, avec la présentation d'extraits d'émissions télévisées et de dessins humoristiques.

**par Nicola Guarino**

mardi 18h30 – 20h30

48h, soit 24 séances de 2h

par semaine

octobre-mai

prix : 480 €

à partir du niveau avancé B2

## L'ITALIE DANS LE MONDE

Comment se porte l'Italie ? Souvent présentée comme un pays en plein déclin sur les plans économiques, politique, démographique, voire sociétal et éthique, l'Italie reste néanmoins la 7e puissance économique mondiale. Avec un tissu de PME à la pointe de la technologie, membre fondateur de l'Union européenne et de l'Alliance Atlantique, parmi les premiers pays au monde pour son engagement, en nombre de soldats, dans les missions internationales de maintien de la paix, l'Italie reste, en tout cas, un pays qui compte.

Mais que représente-t-elle sur la scène internationale ? Comment tenir son rang face à l'Allemagne, la France, ou le Royaume-Uni ? Quelles relations avec les États-Unis et la Russie ? Quelle politique méditerranéenne ? Quels sont les axes de sa politique étrangère et de sa diplomatie économique ?

Les leçons de ce séminaire sont ex *cathedra*, mais une participation active des étudiants est souhaitée, voire encouragée.

### par Fabio Liberti

mercredi 10h – 12h  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B1

## L'ITALIE DE BERLUSCONI déclin ou mythe ?

Qu'arrive-t-il à l'Italie ? Comment le propriétaire des principales chaînes privées, impliqué dans des affaires de corruption, gaffeur reconnu, peut-il garder la mainmise sur la démocratie italienne depuis 1994 ?

Et, par ailleurs, l'Italie est-elle encore une démocratie ou bien est-elle devenue une anomalie à l'échelle européenne ? Ce pays se résume-t-il à sa cuisine, à sa passion pour le football et à ses beautés historiques et naturelles ?

La complexité du pays sera analysée : de l'après Deuxième Guerre mondiale, en retraçant le règne de la démocratie chrétienne, la puissance du parti communiste italien, le *boom* économique, les années de plomb, le scandale *Mains propres* et le succès de M. Berlusconi. Ce séminaire s'attachera à briser les idées reçues et à faire la lumière sur l'Italie contemporaine.

Les leçons de ce séminaire sont ex *cathedra*, mais une participation active des étudiants est souhaitée, voire encouragée.

### par Fabio Liberti

mercredi 14h – 16h  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B1

## ECRITS SUR L'ART DE MICHEL-ANGE A UMBERTO ECO

Ces séminaires porteront sur une sélection d'écrits (poésies, essais, lettres et mémoires) parmi les plus significatifs de la Renaissance à l'époque moderne.

Nous présenterons les profils des auteurs et leurs textes, dont la lecture sera suivie de la traduction et d'une analyse afin d'en apprécier le style et le contenu.

On rencontrera ainsi idéalement quelques protagonistes de l'histoire de la peinture, de la critique d'art ou de la littérature italienne comme Michel-Ange, Pietro Aretino, Leonardo da Vinci, Benvenuto Cellini, Giorgio Vasari, Federico Zuccari, Roberto Longhi, Giorgio Bassani et Umberto Eco.

Le cours sera principalement axé sur la lecture et la compréhension de textes. Les étudiants seront donc amenés à enrichir leur vocabulaire et leurs connaissances sur la culture artistique italienne. Des lectures seront conseillées pour approfondir les sujets traités.

### par Laura de Fuccia

vendredi 14h – 16h  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

## L'ART ITALIEN FACE A LA MODERNITE de la fin du XIXe siècle à nos jours

Voyage aux racines de la modernité dans le panorama artistique italien

- le dernier *Ottocento*, crise du réalisme, la *Scapigliatura*
- l'esprit scientifique du divisionnisme, Medardo Rosso
- entre préraphaélisme et symbolisme
- les peintres dannunziens
- le futurisme
- les Italiens de Paris, De Chirico et la métaphysique
- le groupe du *Novecento*, réalisme magique, Casorati, Morandi, de Pisis, Arturo Martini et Marino Marini
- les années 1930, Sironi et la peinture murale
- l'opposition, Mario Mafai, Scipione
- la peinture abstraite, Reggiani, Licini, Soldati
- la fin des illusions, Guttuso, Manzù, Morlotti, Pirandello
- l'informel, Lucio Fontana
- la Pop Art, Mimmo Rotella, Adami, Mario Schifano
- *Arte Povera*, Penone, Merz, Parmiggiani
- le postmoderne

### par Barbara Musetti

mercredi 18h30 – 20h30  
48h, soit 24 conférences de 2h  
par semaine  
octobre - mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau moyen A3



**UNE REGION,  
UNE COLLECTION**  
tour d'Italie  
à travers son patrimoine

À chaque séance nous découvrirons une région italienne à travers une de ses principales collections d'art. Ce séminaire s'adresse à tous ceux qui désirent visiter l'Italie à travers ses trésors artistiques et ses découvertes, et connaître le rapport très étroit qui existe entre un musée et les lieux qui l'ont produit.

**par Barbara Musetti**  
lundi 15h30 – 17h30  
40h, soit 20 conférences de 2h  
par semaine  
octobre-mars  
prix : 400 €  
à partir du niveau moyen A3

**CONVERSATION  
SUR L'ART**

Aimez-vous l'art italien et en parler ? Ce séminaire s'adresse à vous. Atelier de conversation autour de l'actualité du monde de l'art italien : expositions, création contemporaine, patrimoine, débats politiques et culturels. Maintes suggestions qui vous permettront d'enrichir votre vocabulaire autour de vos intérêts personnels.

**par Barbara Musetti**  
lundi 15h30 – 17h30  
20h, soit 10 conférences de 2h  
par semaine  
mars – juin  
prix : 230 €  
à partir du niveau moyen A3

## L'HISTOIRE DE L'ART ET LES IDEES

Chaque sujet sera traité en deux cours et sera illustré par des documents audiovisuels des programmes culturels de la Rai

- Frédéric II et Innocent IV - le combat décisif
- de Saint Augustin à Constantin - fondations politiques du christianisme
- l'Annonciation, de Duccio à Picasso - cent représentations et leurs implications esthétiques
- les images du Christ - réflexions autour d'un sourire
- aspects révolutionnaires du *Cantique des créatures*
- Christianisme et individualisme, réflexions sur Eboli
- Lorenzo Valla et la fausse donation de Constantin
- de la Commune à la République et au Grand-duché - politique et esthétique
- les plus belles *piazze* italiennes cent tableaux fondamentaux de la Renaissance
- Saint-Joseph dans la culture italienne
- Alexandre Dumas et Naples
- esthétique baroque en peinture et au cinéma
- l'État et l'Église - la Nation aujourd'hui en Italie

### par Salvatore Rotolo

mercredi 13h30 – 15h30  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau moyen A3

## DU ROYAUME DES DEUX SICILES A L'EPOQUE MODERNE

Voyage artistique dans la troisième et dernière étape du Grand Tour, qui était aussi la plus attendue, sur les traces de Goethe, Lawrence Sterne et Lord Byron.

Nous visiterons les collections, les palais, monuments et sites archéologiques d'une civilisation parmi les plus riches et les plus anciennes d'Italie, de Naples à Palerme. Nous ferons aussi l'analyse d'une culture à travers sa production écrite, ses dialectes, ses chants, qui n'a rien perdu de son originalité et de sa superbe, du moins pour le regard averti, souvent étranger, il faut bien le dire.

Pour finir, nous ferons une analyse de l'image que donne Camilleri de la Sicile, à travers son commissaire Montalbano diffusé par la Rai, et dont nous diffuserons un certain nombre de morceaux choisis, prétextes pour admirer de superbes paysages, mais aussi et surtout pour débusquer les tabous.

### par Salvatore Rotolo

jeudi 13h30 – 15h30  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau moyen A3



## INITIATION A LA DIVINA COMMEDIA I descente aux enfers

« *Considerata la vostra semenza: fatti non foste a viver come bruti, ma per seguir virtute e canoscenza.* »  
Dante Alighieri, *Divina Commedia, Inferno, canto XXVI, 118-120*)

Dante est le premier grand poète de langue italienne et son livre, *la Divina Commedia* est considéré comme le premier texte en italien et l'un des grands chefs-d'œuvre de la littérature universelle. Ce poème décrit le voyage imaginaire du narrateur dans le monde de l'au-delà.

Cette année nous allons entreprendre un voyage métaphysique à travers l'Enfer pour connaître ses occupants, leurs péchés et leurs châtements. Le cours se propose de lire et analyser une sélection de chants parmi les plus célèbres qui permettront au lecteur de connaître mieux l'Italie, son histoire, sa politique, ses personnages principaux, avec leurs vices et vertus, à l'époque du grand poète.

**par Giorgia Bianchi**

lundi 11h – 13h  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

## INITIATION A LA DIVINA COMMEDIA II le purgatoire

« *Deh, quando tu sarai tornato al mondo, e riposato de la lunga via, seguitò 'l terzo spirito al secondo, Ricorditi di me, che son la Pia ; Siena mi fé, disfecemi Maremma : salsi colui che 'n nanellata pria disposando m'avea con la sua gemma.* »  
Le *Purgatoire*, chant V

Après être sortis de l'Enfer, Dante et Virgile se retrouvent dans l'hémisphère austral terrestre, que l'on croyait complètement recouvert par l'eau, où, au milieu de la mer, se dresse la montagne du Purgatoire, créée avec la terre qui se déplaça pour faire place à Lucifer après sa chute du Paradis, à la suite de sa trahison envers Dieu.

Toujours en suivant les deux poètes, cette année nous allons escalader cette montagne pour y rencontrer ses hôtes et connaître les péchés qu'ils y expient.

Le cours se propose de lire et d'analyser une sélection de chants parmi les plus célèbres, dans le but de mieux faire découvrir l'œuvre de Dante et les personnages de son époque.

**par Giorgia Bianchi**

lundi 14h – 16h  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

## RIME D'AMORE

### la poésie d'amour des origines à nos jours

A l'aube de l'époque moderne, Pétrarque a fixé, avec son recueil de vers amoureux (le célèbre *Canzoniere*), un modèle poétique qui dominera l'Europe pendant au moins deux siècles, si bien que l'italien deviendra la langue par excellence de l'amour et du chant lyrique.

Du sentiment lointain et sublimé du Moyen-Âge aux ardeurs passionnelles des héros romantiques et au libertinage de Casanova, ce séminaire vous propose de parcourir l'évolution du langage, des thèmes et des idéologies de l'amour en Italie.

Le cours s'adresse à tous les passionnés de littérature et culture italienne qui souhaitent approfondir le lien profond entre le sentiment amoureux et les codes linguistiques et culturels.

On découvrira, au cours des siècles, les possibilités que nous offre l'expérience de l'amour. Le séminaire prévoit la participation active des élèves avec des débats, la lecture et l'analyse de textes et l'écoute de morceaux d'opéra.

#### par Federico Castigliano

jeudi 15h – 17h  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

## LITTÉRATURE ET HISTOIRE

Comment la littérature explore-t-elle l'histoire ? S'agit-il d'une réécriture, une réinterprétation ou d'un témoignage ?

Afin d'approfondir cette problématique, nous allons concentrer notre attention sur l'histoire du roman italien, dans la période allant de la fin du XVIIIe siècle à aujourd'hui, en étudiant les textes fondateurs de la littérature italienne.

Notre parcours commencera avec *Ultime lettere di Jacopo Ortis*, d'Ugo Foscolo, *I Promessi Sposi*, d'Alessandro Manzoni, pour arriver à la production littéraire contemporaine. Cette étude nous permettra de traverser l'histoire de l'Italie et sera enrichie de comparaisons avec d'autres textes littéraires (européens entre autres), étudiés dans leur édition italienne, et en italien, bien sûr.

#### par Stefania Cubeddu

mardi 16h30 – 18h30  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

## **PETRARCA, LEOPARDI, MONTALE** cantare pour comprendre le monde

Pour Francesco Petrarca, Giacomo Leopardi et Eugenio Montale, la poésie n'est pas seulement une forme d'expression, mais aussi un instrument de connaissance et d'interprétation du réel.

La lecture des principaux poèmes de ces trois grands auteurs, « fondateurs » de la langue et de l'imaginaire de la poésie italienne, est un parcours privilégié dans la complexité, parfois ineffable, de l'existence humaine.

Donner un ordre dans le tourbillon des émotions, des désirs de vie et mort qui font de nous des créatures si fragiles et si humaines (Petrarca) ; interroger la Nature sur ses lois insaisissables et cruelles (Leopardi) ; chercher l'issue, le passage, même si cela nous amène à comprendre que la vérité, si elle existe, repose au-delà des paroles (Montale).

### **par Carla Di Martino**

lundi 13h30 – 15h30  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

## **UN SOURIRE TRÈS ITALIEN SUR LA RELIGION ET D'AUTRES TABOUS**

Boccaccio, *Decamerone*, la deuxième nouvelle de la première journée. Abraham, sage juif qu'un ami s'efforce de convertir au christianisme, décide de se rendre à Rome pour se donner les moyens de prendre la bonne décision... et il découvre qu'au Vatican, tout est corruption, népotisme, mensonge. Suffisamment pour le persuader que, si malgré tout cela, le christianisme existe toujours, c'est bien car la main de Dieu, le véritable Dieu, le soutient.

Au-delà du cliché d'une Italie historiquement catholique et bien pensante, nous allons découvrir les grands maîtres de la littérature italienne des origines, par un parcours irrévérencieux et inédit. Boccaccio, Matteo Bandello et... Saint François nous régaleront de pages amusantes sur des sujets encore brûlants aujourd'hui : la conversion et la diversité religieuse. Une langue parfaite et raffinée, le cadre magique des cours italiennes et orientales du Moyen-Âge, pour comprendre l'Italie d'aujourd'hui et de toujours.

### **par Carla Di Martino**

mardi 14h30 – 16h30  
48h, soit 24 séances de 2h  
par semaine  
octobre-mai  
prix : 480 €  
à partir du niveau avancé B2

## HISTOIRE DU CINEMA ITALIEN

Son évolution, ses acteurs, ses films, du néoréalisme à aujourd'hui.

Le néoréalisme (Rossellini, De Sica, Lizzani, Visconti) et le mélodrame (De Santis, Zampa), se sont attachés à décrire le vécu et les ressentis de l'Italie jusqu'au début des années 1960.

La comédie à l'italienne (Comencini, Monicelli, Risi et les acteurs Gassman, Tognazzi, Manfredi, Mastroianni, Magnani) et le cinéma engagé (Pasolini, Petri, Vancini, Montaldo).

Et aussi des phénomènes comme Sergio Leone et un cinéma moins connu, mais important comme le polar italien (Dario Argento), jusqu'à Moretti, Benigni et bien d'autres...

Une étude rigoureuse et divertissante du cinéma italien et de ses rapports avec les autres cinémas européens, à commencer par le septième art français.

Une histoire enrichie par le visionnage de films célèbres et moins connus, et par des interviews et des récits d'acteurs de *Cinecittà*.

### par Nicola Guarino

lundi 12h30 – 14h30

48h, soit 24 séances de 2h

par semaine

octobre-mai

prix : 480 €

à partir du niveau avancé B2

## LE ROMAN ET LE CINEMA

La production italienne à partir de romans est considérable. De tout temps, le cinéma italien a puisé dans la littérature : du cinéma fasciste au néoréalisme, de la comédie à l'italienne au cinéma engagé. Le cinéma est un descendant direct du roman. Deux formes d'art en relation permanente, qui se sont influencées réciproquement.

Le cours propose une lecture nouvelle et collective des textes qui seront ensuite visionnés à travers l'interprétation cinématographique d'importants cinéastes italiens.

Des débats par le biais de la participation active des étudiants et de l'analyse des textes, permettront d'appréhender de nouveaux moyens d'analyser et de commenter les œuvres littéraires et cinématographiques. Parmi les œuvres à l'étude : *Piccolo mondo antico*, *Caro Michele*, *L'Agnese va a morire*, *Il bel Antonio*, *Il Prete bello*, *Medea*, *Il Cavaliere inesistente*, *Una storia semplice*, *La Califfa*.

### par Nicola Guarino

lundi 15h30 – 17h30

48h, soit 24 séances de 2h

par semaine

octobre-mai

prix : 480 €

à partir du niveau avancé B2



## HISTOIRE DE L'OPERA

Le programme permettra d'explorer un répertoire fondamental du mélodrame italien du XIXe siècle, et plus précisément de la période 1796-1840, assez méconnu et peu joué de nos jours.

Vous trouverez ci-dessous la liste des œuvres au programme, qui seront abordées grâce à une écoute comparative de différentes versions, pour sensibiliser l'écoute des participants au cours :

*Gli Orazi e i Curiazi* (1796) de Cimarosa, *Tancredi* (1813) de Rossini, *Elisabetta regina d'Inghilterra* (1815) de Rossini, *Il Pirata* (1827) de Bellini, *Anna Bolena* (1830) de Donizetti, *Maria Stuarda* (1835) de Donizetti, *Roberto Devereux* (1837) de Donizetti, *Il Bravo* (1839) de Mercadante, *Saffo* (1840) de Pacini, *Il Corsaro* (1848) de Verdi.

Bonus (œuvres représentées à l'Opéra Bastille de Paris pendant la saison) :

*Andrea Chénier* (1894) de Giordano,  
*Don Carlo* (1867) de Verdi.

**par Walter Zidarić**

mardi 18h30 – 20h30

20h, soit 10 séances de 2h

+ 2 séances bonus

dates indiquées sur le site  
octobre-avril

prix : 200 €

à partir du niveau moyen A3

## HISTOIRE, EVOLUTION ET ETYMOLOGIE DE LA LANGUE ITALIENNE

Apprendre l'origine d'une langue et de ses mots confère un atout certain, aussi bien pour les passionnés que pour les curieux intéressés à savoir comment la langue italienne est née (du latin à l'italien ; les premiers textes) , de quelle façon elle a évolué, quelles sont les convergences et les différences par rapport au français ; connaître les « pères » de l'italien : Dante, Petrarca, Boccaccio, Manzoni etc.

La première partie des séances est consacrée à l'histoire de la langue, la deuxième à l'examen de l'étymologie des mots (tous les participants peuvent en proposer), en considérant les phénomènes typiques de l'évolution phonétique et sémantique en italien (ex : la syllabe latine *ca* reste invariable en italien mais elle se transforme en *che* en français ; *ciao* dérive de *schiaivo* (= esclave). Qui l'eût cru?

**par Francesco Cilurzo**

jeudi 19h - 21h

30h, soit 15 séances de 2h

par semaine

octobre-juin

prix : 300 €

## GRAMMAIRE

Il était une fois un pays où tout le monde vivait en parfait accord: c'était le fabuleux royaume de la *Concordance des Temps*. Son Roi était un souverain illuminé, s'il en est, le *Roi Soleil de Tous les Temps Verbaux* ; ses sujets l'aimaient beaucoup, ainsi que sa femme, la *Reine La Phrase*. Un jour, moult nuages noirs vinrent obscurcir le ciel du pays de la Concordance ! D'un coin à l'autre du royaume, la terrible nouvelle se répandit avec la rapidité de la foudre : le fils du couple régnant, seul héritier au trône, le *Prince Subjonctif*, avait mystérieusement disparu. Le désespoir s'empara aussitôt des cœurs de tous. Le Roi envoya ses hérauts répandre cette annonce : « *Qui retrouvera mon fils disparu ou contribuera activement à sa recherche, recevra ma reconnaissance éternelle et une récompense d'une valeur inestimable.* »

Voulez-vous participer ?

**par Maria Antonietta Petrucci**

jeudi 15h30 - 17h30

60h, soit 30 séances de 2h

par semaine

octobre-juin

prix : 600 €

à partir du niveau avancé B2

TRADUCTION  
THEME

Ce séminaire s'adresse à ceux qui, ayant une bonne maîtrise de la grammaire et du vocabulaire de la langue italienne, souhaitent améliorer leur capacité d'expression par l'exercice de la traduction. Au cours des séances, nous traduirons du français vers l'italien des textes de différentes natures, notamment des articles de journaux et des extraits littéraires, que le professeur aura choisis pour leurs caractéristiques stylistiques et leur intérêt culturel.

Des textes à traduire à la maison vous seront proposés chaque semaine.

**par Maude Dalla Chiara**

mardi 14h30 - 16h30

48h, soit 24 séances de 2h

par semaine

octobre-mai

prix : 480 €

à partir du niveau avancé B2

## JEUX DE ROLE ET IMPROVISATIONS

« Se lancer... », dépasser la peur de se tromper (« *sbagliando, s'impara!* » Littéralement : « en se trompant, on apprend... »). Prendre la parole en italien et s'amuser ensemble à « jouer » des courtes scènes à partir de situations réalistes ou surréalistes prenant appui sur des extraits d'œuvres littéraires italiennes, mais aussi sur des anecdotes et situations du quotidien.

L'objectif principal de cet atelier étant celui de permettre à chaque participant d'acquérir un peu plus d'aisance dans l'expression orale. L'enseignante veillera à stimuler et à encourager la spontanéité et la créativité de chacun, qualités qu'on peut développer ou « entretenir » à tout moment de la vie !

Il n'est nullement nécessaire d'avoir des prédispositions au jeu théâtral pour participer à cet atelier, mais il est indispensable d'avoir des connaissances de la langue italienne (environ 150-200 heures de cours).

### par Anna Pollini

lundi 13h - 15h  
60h, soit 30 séances de 2h  
par semaine  
octobre-juin  
prix : 685 €  
à partir du niveau moyen A3  
limité à 10 participants

## LECTURES INTERPRETEES D'ŒUVRES LITTERAIRES TRANPOSEES AU CINEMA

L'objectif de cet atelier est, pour chaque participant, d'interpréter à haute voix un texte choisi parmi les œuvres littéraires adaptées au cinéma. Une attention particulière sera portée à l'intonation, la prononciation et à l'accent tonique, pour un phrasé plus fluide et précis. Les films inspirés de ces œuvres seront également visionnés.

*Il Passato è una terra straniera* de G. Carofiglio / film de D. Vicari)

*Novecento* de A. Baricco / film *La Leggenda del pianista sull'oceano* de G. Tornatore

*L'Isola di Arturo* d'Elsa Morante / film de D. Damiani

*Il Disco del mondo* de W. Veltroni / film *Piano solo* de R. Milani

*Il Prete bello* de G. Parise / film de M. Mazzacurati

*La Stanza del vescovo* de P. Chiara / film de D. Risi

### par Anna Pollini

jeudi 13h - 15h  
60h, soit 30 séances de 2h  
par semaine  
octobre-juin  
prix : 600 €  
à partir du niveau avancé B2

## NARRARE

ou bien : « et si on faisait comme un conteur... »

De la compréhension écrite à la transmission orale. Il s'agira, non pas de résumer une histoire ou de l'apprendre par cœur, mais plutôt de se l'approprier et de la raconter à sa propre façon, en utilisant et en développant ultérieurement vos connaissances en italien. Le travail consistera pour vous à trouver au fur et à mesure votre style de narration.

Une partie du travail de préparation devra s'effectuer à domicile. L'enseignante vous proposera cette année des nouvelles ou des contes des différents auteurs, mais aussi quelques belles pages de romans italiens modernes et contemporains.

Chacun pourra proposer et interpréter les textes de son choix. L'objectif est d'améliorer sa capacité à s'exprimer en italien.

## ENERGIE ET PRESENCE SCENIQUE les fondamentaux de la création

Les participants choisiront des textes selon leur sensibilité et il leur sera demandé, après les avoir analysés (mouvement et langue), de les interpréter et d'improviser en respectant le rythme. Au préalable, on pratiquera des exercices :

- de concentration sur soi, pour que chacun maîtrise ses propres conflits physiques et psychologiques et apprenne à les utiliser sur scène
- d'appropriation de l'espace
- de prise en considération de l'autre

On s'inspirera des travaux de Strasberg, Stanislavsky, mais également de Mnouchkine, Grotowsky et Artaud.

Dans un second temps, on travaillera sur des mises en scène comme dans un montage cinématographique.

### par Anna Pollini

jeudi 15h30 - 17h30  
60h, soit 30 séances de 2h  
par semaine  
octobre-juin  
prix : 685 €  
à partir du niveau moyen A3  
limité à 10 participants

### par Alessia Siniscalchi

de septembre à décembre  
32h, soit 4 week-ends de 8h  
26-27 sept. / 24-25 oct.  
28-29 nov. / 19-20 dec.  
les samedis 14h - 18h  
et les dimanches 9h30 - 13h30  
prix : 320 €

## **SONO SOLO CANZONETTE** **chorale féminine**

Cet atelier s'adresse à toutes celles qui souhaitent chanter en italien tout en s'amusant. Il permet d'apprendre à connaître un répertoire de chansons traditionnelles faisant partie de la culture italienne, d'améliorer la prononciation et d'acquérir une certaine rapidité d'élocution.

Au programme : des chansons des émigrants italiens, des chants de la montagne et quelques chansons populaires, mais surtout bonne humeur et détente.

Participer à cet atelier donne la possibilité de chanter lors des différentes fêtes organisées par le Centre, mais aussi à l'occasion de la Fête de la Musique et de la Fête des Langues.

**par Paola Niggi**

mardi 18h30 – 20h30

12 rencontres

dates indiquées sur le site

octobre-juin

prix : 90 €

tous niveaux

## CENTRO DI GRAVITA

### chorale

Voyage à la découverte d'un répertoire de chansons des *cantautori* (chanteurs auteurs-compositeurs) italiens les plus connus comme Dalla, De André, De Gregori, Conte, Battiato, Branduardi, Vecchioni, Finardi, Guccini etc., en somme une façon ludique d'apprendre ou de perfectionner vos connaissances de la langue italienne à travers une littérature, chantée. Cet atelier a bien sûr, lui aussi, pour but de se divertir en chantant en italien. Il est ouvert à tous sans discrimination vocale, même à ceux qui sont débutants en italien. Il n'est pas indispensable de savoir lire la musique.

## AUX ORIGINES DE LA POLYPHONIE chorale

Dans cet atelier, vous entreprendrez un voyage initiatique aux origines du chant polyphonique de la Renaissance, à deux ou plusieurs voix (cela dépendra de la participation de la gent masculine !), en étudiant des madrigaux, motets et chants des XVe et XVIe siècles, de Orlando di Lasso, Gesualdo da Venosa, Giovanni Pierluigi da Palestrina, Monteverdi. Chaque séance débutera par des vocalises et autres exercices pour vous détendre, chauffer votre voix et apprendre à bien gérer votre respiration. Cet atelier de chant choral est ouvert à tous, même à ceux qui sont débutants en italien. Il n'est pas indispensable de savoir lire la musique.

### par Mariapina Roberti

vendredi 18h30 - 20h30  
12 rencontres  
dates indiquées sur le site  
octobre-juin  
prix : 90 €  
tous niveaux

### par Mariapina Roberti

vendredi 18h30 - 20h30  
12 rencontres  
dates indiquées sur le site  
octobre-juin  
prix : 90 €  
tous niveaux

Vu le succès des randonnées en italien organisées depuis cinq ans Marc Delacherie et Willy Terzi, deux de nos dynamiques adhérents, vous proposent un programme riche d'une trentaine de sorties de septembre 2009 à juillet 2010.

Rendez-vous du dimanche

- 04/10 Les batteries de Meulan avec Willy
- 25/10 Saâcy sur Marne, promenade dans les vignes avec Marc
- 08/11 L'Isle-Adam avec Willy
- 02/11 Saint-Rémy les Chevreuse avec Marc
- 13/12 Forêt de Fontainebleau avec Willy et Marc
- 24/01 Parc de la Courneuve et Basilique de Saint-Denis avec Marc
- 14/02 Saint-Leu d'Esserent avec Marc
- 07/03 Rambouillet avec Willy
- 21/03 Senlis-Aumont avec Marc
- 11/04 Le Mantois avec Willy
- 25/04 Provins avec Marc
- 09/05 Chateau Gaillard avec Willy
- 30/05 La Ferté Allais avec Marc
- 06/06 Pontchartrain
- 27/06 Forêt de Compiègne avec Marc
- 11/07 La Guéville et la Guesle avec Marc

Le programme complet, les horaires et les recommandations particulières sont disponibles à l'accueil et seront également communiqués par l'intermédiaire de la newsletter.

Les randonnées seront précédées de randonnées de reconnaissance ouvertes à tous le mardi ou le jeudi précédent.

**accompagnées  
par Marc Delacherie  
ou Willy Terzi**  
dimanche et mardi  
gratuit  
mais inscription indispensable

**HISTOIRE ET CIVILISATION****page 7 - 9**

<b>LES ANNEES DE PLOMB</b>	<b>Giorgia Bianchi et Sveva Nasti</b>	mardi	16h30 - 18h30
<b>IL RISORGIMENTO</b>	<b>Francesco Cilurzo</b>	vendredi	14h - 16h
<b>HISTOIRE DE LA MAFIA</b>	<b>Nicola Guarino</b>	jeudi	15h30 - 17h30
<b>PRESSE ITALIENNE</b>	<b>Nicola Guarino</b>	mardi	18h30 - 20h30
<b>L'ITALIE DANS LE MONDE</b>	<b>Fabio Liberti</b>	mercredi	10h - 12h
<b>L'ITALIE DE BERLUSCONI</b>	<b>Fabio Liberti</b>	mercredi	14h - 16h

**HISTOIRE DE L'ART****page 10 - 13**

<b>ECRITS SUR L'ART DE MICHEL-ANGE A UMBERTO ECO</b>	<b>Laura de Fuccia</b>	vendredi	14h - 16h
<b>L'ART ITALIEN FACE A LA MODERNITE</b>	<b>Barbara Musetti</b>	mercredi	18h30 - 20h30
<b>UNE REGION, UNE COLLECTION</b>	<b>Barbara Musetti</b>	lundi	15h30 - 17h30
<b>CONVERSATION SUR L'ART</b>	<b>Barbara Musetti</b>	lundi	15h30 - 17h30
<b>L'HISTOIRE DE L'ART ET LES IDEES</b>	<b>Salvatore Rotolo</b>	mercredi	13h30 - 15h30
<b>DU ROYAUME DES DEUX SICILES A L'EPOQUE MODERNE</b>	<b>Salvatore Rotolo</b>	jeudi	13h30 - 15h30

**LITTERATURE ET POESIE****page 15 - 17**

<b>INITIATION A LA DIVINA COMMEDIA I</b>	<b>Giorgia Bianchi</b>	lundi	11h - 13h
<b>INITIATION A LA DIVINA COMMEDIA II</b>	<b>Giorgia Bianchi</b>	lundi	14h - 16h
<b>RIME D'AMORE</b>	<b>Federico Castigliano</b>	jeudi	15h - 17h
<b>LITTERATURE ET HISTOIRE</b>	<b>Stefania Cubeddu</b>	mardi	16h30 - 18h30
<b>PETRARCA, LEOPARDI, MONTALE</b>	<b>Carla Di Martino</b>	lundi	13h30 - 15h30
<b>UN SOURIRE TRES ITALIEN SUR LA RELIGION ET D'AUTRES TABOUS</b>	<b>Carla Di Martino</b>	mardi	14h30 - 16h30

**CINEMA ET OPERA****page 18 - 19**

<b>HISTOIRE DU CINEMA ITALIEN</b>	<b>Nicola Guarino</b>	lundi	12h30 - 14h30
<b>LE ROMAN ET LE CINEMA</b>	<b>Nicola Guarino</b>	lundi	15h30 - 17h30
<b>HISTOIRE DE L'OPERA</b>	<b>Walter Zidaric</b>	mardi	18h30 - 20h30

**JUSQU'AUX PROFONDEURS DE LA LANGUE****page 20 - 21**

<b>HISTOIRE, EVOLUTION ET ETYMOLOGIE</b>	<b>Francesco Cilurzo</b>	jeudi	19h - 21h
<b>GRAMMAIRE</b>	<b>Maria Antonietta Petruzzi</b>	jeudi	15h30 - 17h30
<b>TRADUCTION, THEME</b>	<b>Maude Dalla Chiara</b>	mardi	14h30 - 16h30

**ATELIERS DE THEATRE****page 22 - 23**

<b>JEUX DE ROLE ET IMPROVISATIONS</b>	<b>Anna Pollini</b>	lundi	13h - 15h
<b>LECTURES INTERPRETEES D'ŒUVRES LITTERAIRES TRANSPOSEES AU CINEMA</b>	<b>Anna Pollini</b>	jeudi	13h - 15h
<b>NARRARE</b>	<b>Anna Pollini</b>	jeudi	15h30 - 17h30
<b>ENERGIE ET PRESENCE SCENIQUE</b>	<b>Alessia Siniscalchi</b>	voir	page 23

**ATELIERS DE CHANT****page 24 - 25**

<b>SONO SOLO CANZONETTE</b>	<b>Paola Niggi</b>	mardi	18h30 - 20h30
<b>CENTRO DI GRAVITA</b>	<b>Mariapina Roberti</b>	vendredi	18h30 - 20h30
<b>AUX ORIGINES DE LA POLYPHONIE</b>	<b>Mariapina Roberti</b>	vendredi	18h30 - 20h30